



Генеральная Ассамблея Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

A/52/504
S/1997/812
21 October 1997
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

Пятьдесят вторая сессия

Пункт 50 повестки дня

ДОКЛАД МЕЖДУНАРОДНОГО УГОЛОВНОГО ТРИБУНАЛА

ДЛЯ СУДЕБНОГО ПРЕСЛЕДОВАНИЯ ЛИЦ,
ОТВЕТСТВЕННЫХ ЗА ГЕНОЦИД И ДРУГИЕ
СЕРЬЕЗНЫЕ НАРУШЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО
ГУМАНИТАРНОГО ПРАВА, СОВЕРШЕННЫЕ
НА ТЕРРИТОРИИ РУАНДЫ, И ГРАЖДАН РУАНДЫ,
ОТВЕТСТВЕННЫХ ЗА ГЕНОЦИД И ДРУГИЕ ПОДОБНЫЕ
НАРУШЕНИЯ, СОВЕРШЕННЫЕ НА ТЕРРИТОРИИ
СОСЕДНИХ ГОСУДАРСТВ, В ПЕРИОД С 1 ЯНВАРЯ
ПО 31 ДЕКАБРЯ 1994 ГОДА

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

Пятьдесят второй год

Идентичные письма Генерального секретаря от 15 октября 1997 года
на имя Председателя Генеральной Ассамблеи и Председателя
Совета Безопасности

Прилагаю для Вашего сведения и для сведения членов Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи письмо Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде от 1 августа 1997 года. В своем письме Председатель Кама затронул проблему, с которой сталкивается Трибунал в результате увеличения числа лиц, которые содержатся в следственном изоляторе Трибунала в Аруше в ожидании представления Трибуналом обвинительных заключений в отношении всех или большинства этих лиц.

Председатель Кама отмечает, что с учетом нынешних возможностей Трибунала и в зависимости от количества людей, в отношении которых будут представлены обвинительные заключения, Трибуналу, возможно, потребуется значительное время для завершения всех судебных процессов. Такое осложнение негативным образом отразится на праве обвиняемых на безотлагательное проведение судебного разбирательства, и в этом случае надеждам руандийского народа и международного сообщества, безусловно, не суждено будет сбыться. В целях решения вышеуказанных проблем Председатель Кама предлагает учредить Судебную камеру 3 Трибунала в составе трех дополнительных судей.

Следует напомнить, что в своей резолюции 955 (1994) от 8 ноября 1994 года, содержащей устав Трибунала, Совет Безопасности учредил две Судебные камеры, в состав каждой из которых входят три судьи. Совет в пункте 7 этой резолюции конкретно зарезервировал за собой право увеличивать число судей и Судебных камер, если это станет необходимым.

В связи с созданием Судебной камеры 3 Совету Безопасности потребуется внести поправки в статьи 10 и 11 устава Трибунала. После внесения таких поправок к Генеральной Ассамблее будет обращена просьба утвердить связанное с этим увеличение в рамках бюджета Трибунала. И наконец, Совету Безопасности и Генеральной Ассамблее потребуется избрать трех дополнительных судей в соответствии с положениями устава Трибунала.

По оценке Секретариата Трибунала, расходы, связанные с созданием Судебной камеры 3, исчисляются в размере 5 582 000 долл. США на 1998 год. Более подробная смета будет представлена Консультативному комитету по административным и бюджетным вопросам (ККАБВ) и Пятому комитету.

Буду признателен, если Вы доведете содержание настоящего письма и приложения к нему до сведения членов Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи в целях удовлетворения просьбы об учреждении дополнительной Судебной камеры Трибунала.

Кофи А. АННАН

ПРИЛОЖЕНИЕ

Письмо Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде от 1 августа 1997 года на имя Генерального секретаря

Имею честь обратить Ваше внимание на следующую проблему, с которой сталкивается Международный уголовный трибунал по Руанде с целью возможного обсуждения вопроса относительно представления ее на рассмотрение Совету Безопасности.

После ареста кенийскими властями по просьбе Международного уголовного трибунала по Руанде 8 человек и после их передачи в следственный изолятор в Аруше в настоящее время в этом следственном изоляторе находятся 20 задержанных лиц. С учетом того, что 14 из них уже предъявлено, а 6 другим может быть предъявлено обвинение, нам пришлось скорректировать наш график проведения судебных разбирательств в целях незамедлительного отправления правосудия, с тем чтобы оправдать надежды народа Руанды и международного сообщества и, кроме того, обеспечить соблюдение основополагающего права обвиняемых на безотлагательное проведение судебного разбирательства.

Согласно приблизительной оценке, если всем находящимся под стражей подозреваемым будет предъявлено обвинение, на завершение судебного разбирательства лишь по делу лиц, содержащихся под стражей в Аруше, потребуются как минимум 88 месяцев. Такая оценка основана на средней продолжительности судебного разбирательства, не превышающей четыре месяца на человека, хотя накопленный нами опыт свидетельствует о том, что судебное разбирательство в международных уголовных судах отнимает гораздо больше времени, как мы отмечали на примере трех продолжающихся судебных процессов в Аруше и в случае Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии, когда срок проведения судебного разбирательства по делу Тадича превышал один год.

Вынесение судебного решения по делу этих лиц в период с настоящего момента до завершения действия нашего мандата в мае 1999 года будет исключительно трудным и даже невозможным делом в том случае, если мы будем продолжать работу, имея лишь шесть судей, несмотря на тот факт, что в силу положений правила 15 правил процедуры и доказывания судья отстраняется от слушания по существу дела всякий раз, когда он или она рассматривали обвинительное заключение или заключения, относящиеся к этому делу. Таким образом, по нашему мнению, существует настоятельная необходимость увеличения числа судей для формирования Судебной камеры 3, как это предусматривается положениями пункта 7 резолюции 955 (1994) Совета Безопасности. Фактически, в данной резолюции Совет Безопасности постановил рассмотреть вопрос об увеличении числа судей и Судебных камер Международного трибунала по Руанде, если это станет необходимым.

Я считаю, что Вы разделяете эту точку зрения и в этой связи я буду признателен Вашему Превосходительству, если Вы примите соответствующие меры с целью информировать Совет Безопасности по этому вопросу в кратчайшие сроки.

И в заключение позвольте мне воспользоваться этой возможностью, с тем чтобы выразить от имени моих коллег и от себя лично признательность за все инициативы, лично предпринятые Вами в интересах Трибунала с того момента, когда Вы стали во главе Секретариата, и вновь заявить о нашем твердом стремлении сделать все во имя торжества правосудия.

A/52/504
S/1997/812
Russian
Page 4

Примите, Ваше Превосходительство, уверения в моем самом высоком уважении.

Лайти КАМА
Председатель
